

## مبارزه را باید گسترده تر سازیم!



متن مصاحبه بتینا یوورگنسن رئیس حزب کمونیست آلمان بمناسبت صدمین سالروز،  
روزین المللی زن

سوال :

امسال صدمین سالروز، روز زن را تجلیل میکنیم. صدسال گذشت وهنوز هم پیشروی اندکی محسوس نیست، ویا اینکه بشنویم نظرت درین زمینه چیست؟

بتینا یوورگنسن :

پیشروی اندک درست نیست. در صدسالی که گذشت دستاوردهای زیادی محسوس است ولی این دستاورد ها امروز برای ما مطالب مانوس روز است : حق انتخابات برای زنان، به قدرت رسیدن نخستین وزیر زن در نتیجه انقلاب نوامبرسال ۱۹۱۸ در کشور ما، مبارزه زنان در آغاز سالهای ۷۰ سده گذشته بخش خوبی از تصمیم گیری زنان در مورد خود شان است. زنان فقط در روی کاغذ دارای حقوق مساوی اند. دیده میشود که زنان در دراز راه تاریخ، دستاوردهایی دارند. ولی هرگاهی رشد همگانی اجتماعی را از نظر بگذرانیم بازهم به این نتیجه میرسیم که هنوز راه درازی در پیش است.

زنان متساوی الحقوق نیستند. هرگاهی به جهان کار مراجعه کنیم، میبینیم که این زنان اند که درامور فنی و حرفوی مورد تبعیض قرار دارند: کاربا دستمزد نازل در عرصه های پرستاری و خدماتی واینکه زنان تا امروز نیز مسئولیت پرورش اطفال و کارخانه را عهده دار هستند. تعداد کثیری از زنان در مناسبات کاری غیر مصئون قرار دارند. زنان بطور اوسط ۲۳ در صد دستمزد کمتر نسبت به مردان بدست میآورند. مضاف براین در آن حرفه هاییکه اکثرآ زنان و دختران جوان انجام وظیفه میدهند، باوجودیکه دارای ارزش بزرگ اجتماعی اند، ولی دستمزد

کافی را گواهی نمیدهند. با اظهاراتی چون "این یک مشغولیت زنانه است" قضاوت سبک جلوه دادن کار را وسیله میشوند. عرصه های دیگری نیز وجود دارد و آشکارا دیده میشود که زن درین جامعه هنوز به مثابه همتای دارای حقوق مساوی به رسمیت شناخته نمیشود. خشونت در برابر زنان بگونه مثال حتی خشونت جنسی امروز بمثابه جرم اجتماعی قابل تحمل جازده میشود. بناءً مبارزه در دستور روز قرار دارد. میدانم که زن صرفاً در یک جامعه سوسیالیستی، و آنهم نه بگونه اتوماتیک، میتواند متساوی الحقوق باشد. شرایط آن باید امروز از طریق مبارزه مهیا گردد. داشتن حقوق مساوی به معنی "برابری" نیست، بلکه به معنی آنست، تا بتواند امکانات را برای تبارزورشد غیروابسته شخصیت فردی که دربرگیرنده اشتباهات و ضعفهاولی مقدم بر همه تعمیم نیرومندی به پروسه های اجتماعی است، فراهم سازد.

### سوال :

تنها جنبش زنان نیست که درحالت کنونی درراه رسیدن به یک جامعه بهتر از خودخستگی تبارز میدهد. بخاطر آنکه جنبشهای زنان وسائر جنبشها دوباره تحرک و تکانه نوینی درراه مبارزه برای اعاده حقوق اجتماعی بدست آورند، از نظرت چه ضرورتهایی احساس میشود؟

### بتینا یوورگنسن :

تبارزخستگی را من از دوشهای دور بعد میشناسم که اندکی بعد از آغاز راه پیمایی هویدا میشود و در واقعیت بعداً رفع میگردد. و بعد از آنکه در سالهای گذشته وضع جنبش به عطالت گرائیده بود، من شخصاً شاهد آن هستم که زنان دوباره در حیطه جنبشهای تازه، ابتکار را بدست میگیرند. ممکن است علل آنرا در دستاورد های مبارزه زنان که اکنون بوسیله عمال حکومت به نیستی سوق داده میشوند، دریافت کرد. خانه های زنان، شبکه های زنان و پروژه های زنان طوریکه گفته میشود "در معرض تجدید نظر قرار میگیرند". این بدان معنی است تا همه امکانات را بوسیله تصرف و یا تنقیص بودجه و یا بستن تأسیسات زنان عملی سازند. در هر حال زنانیکه بخاطر بدست آوردن این ارزشها مبارزه نموده اند، حالا از آن دفاع میکنند. ولی مطلب نام نهاد صرفه جویی در برابر فامیلها و کودکان نیز تطبیق میگردد که درین موارد زنان بطور اخص احساس "مسئولیت" میکنند. در عین زمان مشاهده میکنم که اعتراضات زنان در چوکات اعمال سازنده متجلی میگردد. به این ترتیب زنان شیوه های جدید تبلور مطالبات شانرا رشد میدهند که سائر جنبشها میتوانند آنرا بکار بندند. مهم اینست که هدف را نباید از یاد برد، زیرا حتی عطالت مشهود را میتوان به حرکت سریع رهنمون شد. بر علاوه این، از آنجائیکه دستاوردهای جنبش زنان از سالهای ۷۰ سده گذشته در نزدیکی نه چندان دور قرار دارند و مؤفقیت های آنزمان خود نوید بخش بودند، منجر به آن گردید تا مقاومت در برابر آن تشدید گردد.

## سوال :

هرگاهی زنان مصروف مبارزه شوند، چگونه میتوانند با سائر جنبشها همکاری نمایند؟

### بتینا یوورگنسن :

اینکه مسائل مشخصی وجود دارند، درخور فهم است. هر عرصه پرابلمهایی دارد که باید اجباراً زنان آنرا برای خودشان حل کنند. آنان برای خود و حقوقشان مبارزه میکنند. از آنجائیکه زنان درین جهان و وضعی زیست دارند که همه انسانها در آن بسر میبرند، بناءً این وضع شامل حال زنان نیز میگردد. و نه فقط در کشور ما، بلکه در تمام اروپا و جهان بگونه مثال زنان بخاطر زدودن بارسنگین بحران از شانه های اکثریت انسانها مبارزه میکنند. درین راستا پرابلمهایی بروز میکنند- بگونه مثال در کار سندیکایی - که در هر یک از کشورها خلیهها متفاوت اند. و اما با وجود رشد متفاوت مذهبی و فرهنگی ممکن گردید تا مطالبات جمعی برای احقاق حقوق اساسی زنان نضج گیرد. به نظر من درین جمله حق تصمیم خودی زنان همراه با عدم وابسته گی اقتصادی از مردان در صدر مسائل قرار دارد و اساس مستحکمی برای تطبیق تساوی حقوق در عرصه کار میباشد.

## سوال :

با انتخاب در سمت رئیس حزب کمونیست آلمان البته موضوع سیاست زنان در حزب کمونیست آلمان جایگاه بالاتری را خواهد گزید. مطالبات حزب کمونیست آلمان در آستانه صدمین سالروز، روز بین المللی زن کدامها خواهند بود؟

### بتینا یوورگنسن :

اگر به این اندازه ساده میبود اکنون بایستی ما با خانم نخست وزیر یک جمهوری زنان را میداشتیم و یا اینکه حقوق زنان کاملاً اعاده میشد. ولی طوریکه گفتیم عکس آن در زمینه صدق میکند. حقوق زنان حتی دستاورد های شان از مبارزات طولانی، اکنون تخریب میگردد. برخورد ما چنین است که تعمیل فشار بالای زنان و عدم به رسمیت شناختن خواسته های زنان، ریشه هایش را در جامعه سرماییداری دارد. ولی این امر بدان معنی نیست که در یک حزب کمونیست زنان- رفقای زن- بطور اتوماتیک به حقوق حقه شان میرسند و یا این حقوق در مورد شان تطبیق میگردد. بگونه مثال هرگاهی در مباحثات در زمینه فیصدهای تعیین شده هیأتها رهبری در اساسنامه ادعا گردد که "اکنون بر پایه سیاسی وبدون رعایت فیصدها" برخورد صورت پذیرد، دیده میشود که در حزب ما هنوز هم ضرورت تفهیم مسائل حقوق زنان وجود دارد. این مطلب کاملاً وضاحت دارد که انتخاب فیصدها را نباید با تساوی حقوق مغالطه کرد. ولی این امکانی است که از طریق آن زنان با سیاست پیوند میابند. درین میان میتواند علمیت

وتجربه زنان درمورد راه اندازی کارهای عملی وانعکاس مطالبات از دیدگاه مشخص آنان رهیابی کنند. در حزب کمونیست آلمان نیز برای زنان ساده نیست که گفته های شان مورد توجه قرارگیرد وگاهی هم کلمه "زن فیصد" طعنه گویا استعمال میگردد. ولی ما به هریک از زنان بخاطر پیشبرد کار عملی در سندیکاها و جنبشها ضرورت داریم. اینکه مسائل زنان مطالب سیاسی اند که برای رشد عمومی جامعه مؤثر میباشند، به کندی درک میگردد. برابری اجتماعی زن یک هدف است که بایست آهسته آهسته از راه مبارزه بدست آید. برای آنکه در جامعه سوسیالیستی آینده زیربنایی برای کار بست حقوق زنان داشته باشیم، باید امروز به صدسالگی روز زن ارج بگذاریم و میتوانیم بگوئیم: ما باید به مبارزه ادامه دهیم.